

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 44 (2017)  
**Heft:** 3

**Rubrik:** news.admin.ch

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## EE.UU: *Global Entry-Programm* (Programa Global de Ingreso)

En base a una resolución del Consejo Federal del 11/1/2017 los ciudadanos suizos residentes en Suiza o en el extranjero pueden inscribirse desde el 1/2/2017 para ser admitidos en el llamado Programa Global de Ingreso, que agiliza los trámites de entrada en EE. UU., siempre que previamente se realice una supervisión policial en Suiza y en EE. UU. Tras el acceso a dicho programa, la entrada se realiza en un quiosco automático, con lo que se evitan las colas para ingresar en EE. UU., que a veces pueden ser muy largas. [www.fedpol.admin.ch](http://www.fedpol.admin.ch) > Aktuell > News > (Actualidad > Novedades) 11/01/2017

### Important notice

Please notify your Swiss representation of your e-mail address(es) and mobile telephone number(s) and/or any changes to these and register at the online desk ([www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch)) or via [www.swissabroad.ch](http://www.swissabroad.ch) to ensure you do not miss any communications ("Swiss Review", newsletter from your representation, etc.).

The latest issue of "Swiss Review" and previous issues can be read and/or printed out at any time at [www.revue.ch](http://www.revue.ch). "Swiss Review" (or "Gazzetta Svizzera" in Italy) is sent free of charge to all households of Swiss abroad who are registered with an embassy or consulate general either in printed format or electronically (via e-mail or as an iPad/Android app).

Responsable de los comunicados oficiales del DFAE:  
Peter Zimmerli, Relaciones con los Suizos en el Extranjero  
Effingerstrasse 27, 3003 Berna, Suiza  
Teléfono: +41 800 24-7-365 o +41 58 465-33-33  
[www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch) / E-Mail: [helpline@eda.admin.ch](mailto:helpline@eda.admin.ch)

## Publicación: Suiza en el espacio

A través de distintos ejemplos, este folleto muestra la gran importancia que tiene la exploración espacial para Suiza y la colaboración europea, para la investigación y la industria, así como para nuestra vida cotidiana. Se puede solicitar gratuitamente en [www.eda.admin.ch/publikationen](http://www.eda.admin.ch/publikationen) > Thema Wissenschaft und Raumfahrt (Tema Ciencia y Astronáutica).



## Federal referenda

Voting proposals are determined by the Federal Council at least four months before the voting date. The following proposal will be put on the vote on 24th September 2017:

- Federal Decree of 14 March 2017 on Food Security (direct counter-proposal to the popular initiative "For food security", which has now been withdrawn) (BBl 2017 2383);
- Federal Decree of 17 March 2017 on Additional Funding for OASI (Old-Age and Survivors Insurance) by increasing Value Added Tax (BBl 2017 2381);
- Federal Act of 17 March 2017 on the Reform of Retirement Provision 2020 (BBl 2017 2393).

Further voting date 2017: 26th November

All information on the proposals (voting pamphlets, committees, recommendations of Parliament and the Federal Council, electronic voting, etc.) can be found at [www.admin.ch/votes](http://www.admin.ch/votes).

## Popular initiatives

The following new federal popular initiatives had been launched at the time of going to press (deadline for the collection of signatures in brackets):

- 'For clean drinking water and healthy food – No subsidies for pesticides and the prophylactic use of antibiotics' (21.09.2018)
- 'For a ban on financing war material manufacturers' (11.10.2018)

The list of pending popular initiatives can be found at [www.bk.admin.ch](http://www.bk.admin.ch) under Aktuell > Wahlen und Abstimmungen > Hängige Volksinitiativen.

### HELPLINE EDA

☎ Schweiz +41 800 24 7 365  
☎ Ausland +41 58 465 33 33  
E-Mail: [helpline@eda.admin.ch](mailto:helpline@eda.admin.ch)  
Skype: helpline-eda

### Reisehinweise

[www.eda.admin.ch/reisehinweise](http://www.eda.admin.ch/reisehinweise)  
☎ Schweiz +41 800 24 7 365  
☎ Ausland +41 58 465 33 33  
[www.twitter.com/travel\\_edadfae](https://twitter.com/travel_edadfae)

### itineris

Online-Registrierung für Schweizerinnen und Schweizer auf Auslandsreisen  
[www.eda.admin.ch/itineris](http://www.eda.admin.ch/itineris)



Plane gut.  
Reise gut.

Die kostenlose App für iOS und Android

## Un reconocimiento tardío del sufrimiento y la injusticia

Suiza trata de afrontar y compensar en la medida de lo posible las injusticias cometidas en un tenebroso capítulo de su historia social. Las víctimas fueron especialmente los menores internados por la fuerza en hogares de acogida o en familias ajenas, las personas sometidas a las arbitrariedades de la administración, los bebés dados en adopción y las personas esterilizadas en contra de su voluntad. Muchas de estas personas sufrieron durante años violencia física o psíquica o abusos sexuales; muchas siguen viviendo en condiciones precarias, en gran parte debido a sus traumas.

Las víctimas de tales arbitrariedades por parte de la administración y de separación forzada de sus familias (FSZM, por sus siglas en alemán) recibirán una contribución de solidaridad a modo de indemnización y de reconocimiento por las injusticias sufridas. Por ello, el 30 de septiembre de 2016 el Parlamento aprobó la Ley Federal sobre la Revisión de las Medidas Coercitivas de Asistencia y Adjudicación de Niños a Familias de Acogida anteriores a 1981, para lo cual se ha asignado una partida que asciende a 300 millones de francos suizos.

Además de esta contribución, la Ley prevé varias medidas a favor de las víctimas. Éstas contarán, entre otras cosas, con el apoyo y el asesoramiento de las Oficinas y los Archivos cantonales a la hora de presentar su solicitud y armar su expediente. Además, los Archivos deberán facilitarles el acceso, en forma gratuita, a los documentos que les atañan.

### Contribución de solidaridad

Las personas que se consideren víctimas de los abusos señalados por esta Ley y quieran hacer valer su derecho a percibir una contribución de solidaridad, deben rellenar ellas mismas una

solicitud o hacerlo con ayuda de las Oficinas o los Archivos cantonales y presentarla ante la Oficina Federal de Justicia, a más tardar el 31 de marzo de 2018. Todas las víctimas percibirán la misma cantidad, que asciende a un máximo de 25 000 francos suizos por persona, dependiendo del número total de solicitudes presentadas. Los primeros pagos se realizarán a partir de abril de 2018.

### Presentación de solicitudes para los ciudadanos suizos residentes en el extranjero

Los solicitantes residentes en el extranjero estarán sujetos a algunas modalidades específicas: podrán presentar su solicitud no sólo por correo postal dirigido a la Oficina Federal de Justicia, sino que también podrán hacerlo directamente en una representación suiza. Allí deberán pedir que se les expida un certificado de fe de vida y, dado el caso, indicar un domicilio en Suiza para recibir notificaciones. Para los beneficiarios de una contribución de solidaridad, las disposiciones especiales previstas por la legislación suiza relativas al Derecho fiscal, la asistencia social, los seguros sociales, así como la existencia o no de apremios por deudas, sólo se aplican si viven en Suiza. En caso de residir en el extranjero rige la normativa del país correspondiente.

En la página web de la Oficina Federal de Justicia se puede encontrar información, los formularios de solicitud, así como una guía explicativa en las tres lenguas nacionales de Suiza: [www.bj.admin.ch](http://www.bj.admin.ch) > Gesellschaft > Opfer von fürsorglichen Zwangsmassnahmen.

Para consultas, favor de dirigirse a la Secretaría del FSZM (teléfono: +41 58 462 42 84, así como por correo electrónico: [sekretariat@fuersorgerischezwangsmassnahmen.ch](mailto:sekretariat@fuersorgerischezwangsmassnahmen.ch))

## Tres personas, tres destinos

Los testimonios de las víctimas de medidas coercitivas son muy personales y hablan de un profundo sufrimiento que sigue repercutiendo en la vida de los afectados y sus familiares.

### Bernadette Gächter cuenta su historia:

“Soy una de esas mujeres que fueron presionadas para abortar y ser esterilizadas por razones eugenésicas. Esto sucedió en 1972, en el cantón de San Galo. Cuando a los 18 años me quedé embarazada involuntariamente, de repente me declararon enferma mental, pese a haber terminado mis estudios en la escuela secundaria. Los médicos, el tutor y los padres de acogida me hicieron creer que padecía una lesión cerebral y que mi bebé también nacería con ella. Me esterilizaron como se esteriliza a una gata para que no tenga gatitos cuatro veces al año. Ya no pude formar una familia, no pude tener hijos. De

De joven Bernadette Gächter fue esterilizada a la fuerza.  
Foto: Remo Neuhaus  
© Guido Flury Stiftung



joven me dolía muchísimo ver a las madres con sus bebés o sus niños. Hoy también siento una gran pena cuando veo a mujeres con sus nietos. Hasta la fecha no tengo sensibilidad en el vientre. Desde hace 30 años lucho por mi derecho a llevar una vida digna pese a todo lo sufrido, para lo que necesito una enorme energía y una fuerza de voluntad inmensa. Conforme a la resolución del Consejo de Europa del 26 de junio de 2013 tengo derecho a percibir una indemnización.”

### Alfred Ryter cuenta su historia:

“Debido a una grave y larga enfermedad de mi madre con estancias de años en clínicas, antes de cumplir los ocho años, y supongo que por necesidades económicas, me pusieron a servir en casa de un matrimonio de campesinos sin hijos. Lo mismo hicieron con mis dos hermanos mayores. A partir de ese momento, mi dormitorio consistió en un sofá viejo y mantas de lana viejas en un granero, con pienso y toda clase de herramientas. Cuando me di cuenta de dónde estaba y cómo me trataban, me rebelé, supliqué, lloré, empecé a dar patadas contra la puerta del granero y a lanzar todo por los aires con mucha rabia. Pero no sirvió de nada, ellos eran más fuertes y me sometieron. A partir de entonces acepté el hambre, los golpes y el desprecio. Me daba todo igual. Trabajando me sentía menos mal, así que trabajaba muchas horas y muy duro, pero al menos no estaba encerrado. Desde entonces, el hambre y los dolores fueron mis más fieles compañeros. Cuando el hambre se volvía insostenible, comía pienso para cerdos y gallinas. Por las mañanas, cuando volvía del trabajo en el establo y llevaba la leche a la campesina, me daban de desayunar un pedazo de pan con mermelada y una taza de leche aguada. Al principio, la campesina me decía que había echado agua fría en la leche para que no me quemara al beberla.

Quando me portaba mal, lo que según esos campesinos era muy frecuente, me daban de desayunar un pedazo de pan con mermelada y agua fría. Con eso tenía que aguantar todo el día. Adelgacé muchísimo, hasta quedarme en los huesos. ¿Pero es que nadie se daba cuenta? ¿Por qué?

Uno de los castigos más duros lo recibí cuando robé una naranja a unas personas que

estaban allí de vacaciones. Cuando la campesina se dio cuenta me pegaron con todo tipo de objetos hasta hacerme sangrar y me encerraron en el granero. Poco después me sacaron de allí. Tuve que desnudarme y sentarme dentro del agua fría de la fuente. Allí, la campesina me restregó con un cepillo de púas. Entonces comentó: «Lo ratero no se quita sólo con golpes, también hace falta quitarle a uno la mugre de encima”.

Tras 50 años volví a revivir aquellos episodios de mi pasado. Ya antes había sufrido a menudo depresiones, pero no entendía por qué. Ahora sí. Tuve que “digerir” varios duros golpes del destino: los suicidios de mis hermanos, los recuerdos recurrentes de mi espantosa juventud. Gracias al apoyo de mi psiquiatra durante más de 20 años y a medicamentos fuertes soy algo más estable. Esos largos años de maltrato en la familia de acogida han dejado una profunda huella en mi vida, también en la de mi mujer y mis dos hijos.”

### Clément Weilly cuenta su historia:

“Nací en 1954 en el hospital público de Friburgo, mi hermano en 1952. Nuestros padres nos abandonaron tras el nacimiento. Primero nos alojaron en el departamento de cirugía y pediatría del Hospital Cantonal de Friburgo, después en la casa-cuna St-François en Courtepin y Pringy –por decisión de las autoridades tutelares de aquel entonces, como volvería a suceder en todos los casos siguientes–. Entre 1958 y 1968 estuvimos en el orfanato público de la ciudad de Friburgo. El director era despiadado, nos pegaba y nos dejaba a veces sin comer. Nos castigaba constantemente con una gran brutalidad. Apretaban un almohadón contra mi cara hasta que perdía el conocimiento. Fui víctima de acoso sexual y voyeurismo. En la escuela, los otros niños se burlaban de nosotros porque éramos huérfanos. Los maestros de la clase nos maltrataban. En 1962, un nuevo director se compadeció un poco de nosotros. Entre 1968 y 1970 mi hermano y yo vivimos separados y yo pasé a vivir con una familia de campesinos. El trabajo era duro, con muchas limitaciones y no me pagaban. Yo trabajaba desde las cinco y media de la mañana hasta las ocho de la tarde. A veces iba a la escuela. De vez en cuando la fami-



Clément Weilly, víctima de maltrato infantil en su familia de acogida.

Foto: Remo Neuhaus  
© Guido Flury Stiftung

lia me mostraba respeto y cariño. Durante ese tiempo, mi hermano vivía con una familia de desolladores, sin paga. A los 16 años volvieron a mandarme a una institución, al internado para aprendices de Friburgo, donde tuve que aprender la profesión de fontanero. Los chicos más mayores abusaban de nosotros psíquica, física y sexualmente, los educadores hacían caso omiso. También a mi hermano lo enviaron a esa institución, donde hizo una formación interna de vendedor de zapatos. Pero no estuvimos allí al mismo tiempo. Él fue víctima de los mismos maltratos que yo. Empezamos nuestra vida laboral y de adultos sin un entorno personal, sin conocimientos ni orientación. Nunca nos prepararon para afrontar la vida de jóvenes adultos con todo lo que esto comporta. No teníamos ni idea de nada y éramos fácilmente manipulables. Nos faltaban los conocimientos más elementales sobre cómo administrar los propios recursos financieros y dónde acecha el peligro. Por gente que se aprovechó de nuestra ingenuidad nos metimos en el círculo vicioso de las deudas. Estas deudas hasta la fecha las sigo pagando. En la actualidad vivo de una pequeña renta de invalidez y he conseguido fundar la asociación “Agir pour la Dignité” [cuyo objetivo es apoyar a las víctimas de medidas coercitivas y sensibilizar a la población sobre este tema –Nota de la redacción–]